

- 意外發生後，肇事車輛司機不要離開現場，請即致電24小時緊急求助熱線 **999** 聯繫我們；「不顧而去」者將會負上刑責。
Os condutores envolvidos devem ligar à linha de emergência 999, 24 horas em serviço, logo após o acidente de trânsito. A fuga de responsabilidade é crime!
The drivers involved should dial 24 hours 999 Emergency Hotline upon the traffic accident happened, and do not leave the scene. "Hit and Run" shall be liable to the criminal liability.
- 倘有肇事車輛逃離現場，請盡可能提供目賭之車牌號碼、特徵及其去向。
Tenta fornecer o número da matrícula, características do veículo envolvente e que se pôs em fuga logo após o acidente.
Try to remember the plate number, characteristics and the escape route of the car if any driver involved attempts to escape.
- 切勿移動任何現場肇事車輛，以便到場警員取證。
Não mova os veículos envolvidos no acidente, até a chegada do agente policial para a recolha de provas.
Do not touch and move any evidence left at the scene for the convenience of police obtaining evidence.

- 到場警員會：
O agente policial chamado ao local irá:
The presence police officers will:
- 協助傷者送院治理。
Encaminhar os feridos para o hospital.
Assist the injured to hospital.
- 了解傷者狀況及核實傷者身份。
Identificar o ferido e verificar o grau de lesão do mesmo.
Check up the injury level and identification of the injured.

- 肇事各方駕駛者均須接受「酒精呼氣測試」。
É obrigatório realizar o exame de alcoolemia no ar expirado dos condutores envolvidos.
The drivers involved must do the "Breath Test".
- 無合理理由「拒絕酒檢」者會觸犯「違令罪」。
O condutor que recusar a realização do exame de alcoolemia sem qualquer razão justificativa, é acusado por crime de "Desobediência".
The drivers involved who "refuse" to take the test without any reasonable ground, shall be liable for "Disobedience of orders".

- 涉及傷者的事故中，司法介入取決於傷者是否明確表示行使「刑事告訴權」(即“追究”)。
Intervenção judicial (processamento judicial) só terá lugar quando o ferido expressar-se claramente que deseja procedimento criminal contra o responsável pelo acidente de trânsito e pelas lesões sofridas.
Judicial intervention will take place only upon the injured expressly prosecute for the criminal liability (so-called "prosecution") of the driver causing the traffic accident and the injuries.
- 「刑事告訴權」可即時提出，或保留於六個月內提出。
O ferido tem direito de apresentar queixa e pedir o procedimento criminal contra o responsável pelo acidente dentro de 6 meses a partir da data da ocorrência.
The injured can prosecute for the criminal liability at once, or reserve the right to file a complaint against the wrongdoer within 6 months from the date of the occurrence of the accident.

- 車輛檢驗報告
Relatório de exame do veículo
Examination report of vehicle
- 醫療報告
Relatório médico
Medical report

熱線電話 / Contactos úteis / General Contact Numbers

緊急求助熱線 / Serviços de Emergência / Emergency Hotline	999 / 110 / 112
罪案舉報熱線 / Denúncias / Report Crime Hotline	(853) 2857 7577
打擊販賣人口舉報熱線 / Combate ao Tráfico de Pessoas / Combat Human Trafficking Hotline	(853) 2888 9911
投訴熱線 / Queixas / Complaints Hotline	(853) 2878 7373
總機電話 (為澳門人在海外遇上證件問題服務專線) Serviços Gerais (Serviços de urgência a residentes de Macau que se encontram no estrangeiro, com problemas sobre a identidade, documentos de viagem e assuntos migratórios) Main Office (Emergency services for Macao residents abroad to report problems with their identification documents)	(853) 2857 3333
出入境事務查詢電話 / Consulta sobre assuntos de Migração / Immigration Enquiries	(853) 2872 5488
交通問題查詢電話 / Consultas sobre o Trânsito / Traffic Enquiries	(853) 2837 4214 / 8598 6376
失物查詢電話 / Consulta de "Perdidos e Achados" / "Lost and Found" Enquiries	(853) 8597 0542

網上系統 / Sistemas electrónicos / Online Services

交通違例查詢紀錄 / 繳交罰款系統 及交通違例短訊通知服務登記系統

Sistema de pesquisa de talão de multa / de pagamento de multa .
sistema de inscrição no serviço de aviso de infração rodoviária por mensagem de texto (SMS)
Online system of enquiries for traffic violations/online payment of fines .
online registration for "Traffic Violations SMS Notification Service"

<https://www.fsm.gov.mo/webticket/default.aspx>

失物待領查詢系統

Sistema de Consultas de Perdidos e Achados

http://www.fsm.gov.mo/laf/default_C.aspx

出入境事務廳網上預約系統

Sistema de Marcação Prévia do Serviço de Migração

Immigration Department Online Appointment System

<http://www.fsm.gov.mo/psp/WebReserveSystem/default.aspx>

【外地僱員之逗留許可】申請之預審及初審進度查詢系統
(僅適用於非專業僱員)

Sistema de Consulta acerca do Andamento do Requerimento de "Autorização de Permanência do Trabalhador Não-Residente" nas suas Fases de Avaliação Preliminar e Inicial (apenas para os trabalhadores não especializados)

Inquiry System of Progress of Application for "Authorization to Stay for Non-resident Workers" in the Preliminary and Initial Examination Phases (applicable to non-professional workers only)

<http://www.fsm.gov.mo/psp/tnr/enq.asp>

“外地僱員身份識別證”之領證日期查詢系統

Sistema de Consulta sobre a data prevista para o levantamento do TITNR

Inquiry System of the Date of Collection of the "Non-resident Worker's Identification Card"

<http://www.fsm.gov.mo/psp/tnr2/enq.asp>

“外地僱員之逗留許可”續期申請進度查詢系統
(僅適用於非專業僱員)

Sistema de Consulta acerca do Andamento do Requerimento de Renovação da "Autorização de Permanência do Trabalhador Não-Residente"(apenas para os trabalhadores não especializados)
Inquiry System of Progress of Application for Renewal of "Authorization to Stay for Non-resident Workers" (applicable to non-professional workers only)

<http://www.fsm.gov.mo/psp/tnr3/enq.asp>

外地學生之“逗留的特別許可”申請進度查詢系統

Sistema de Consulta acerca do Andamento do Requerimento da "Autorização Especial de Permanência (para Estudantes do Exterior)"

Inquiry System of Progress of Application for "Special Authorization to Stay" (for Foreign Students)

<http://www.fsm.gov.mo/PSP/stdquery/>

網上查詢、投訴、建議或表揚系統

Sistema de inquirição, queixa, opinião ou elogio,

Online system for enquiry, complaint, opinion or compliment

<https://www.fsm.gov.mo/css/css.aspx?Cod=CPSP>



治安警察局
Corpo de Polícia de Segurança Pública

Informações sobre
o processamento de
acidentes de trânsito
The traffic accidents
processing information

交通意外 處理資訊



行動處 公共關係處 設計



緊急求助熱線
Serviços de Emergência
Emergency Hotline

999

流動應用程式Apps



www.fsm.gov.mo/psp/



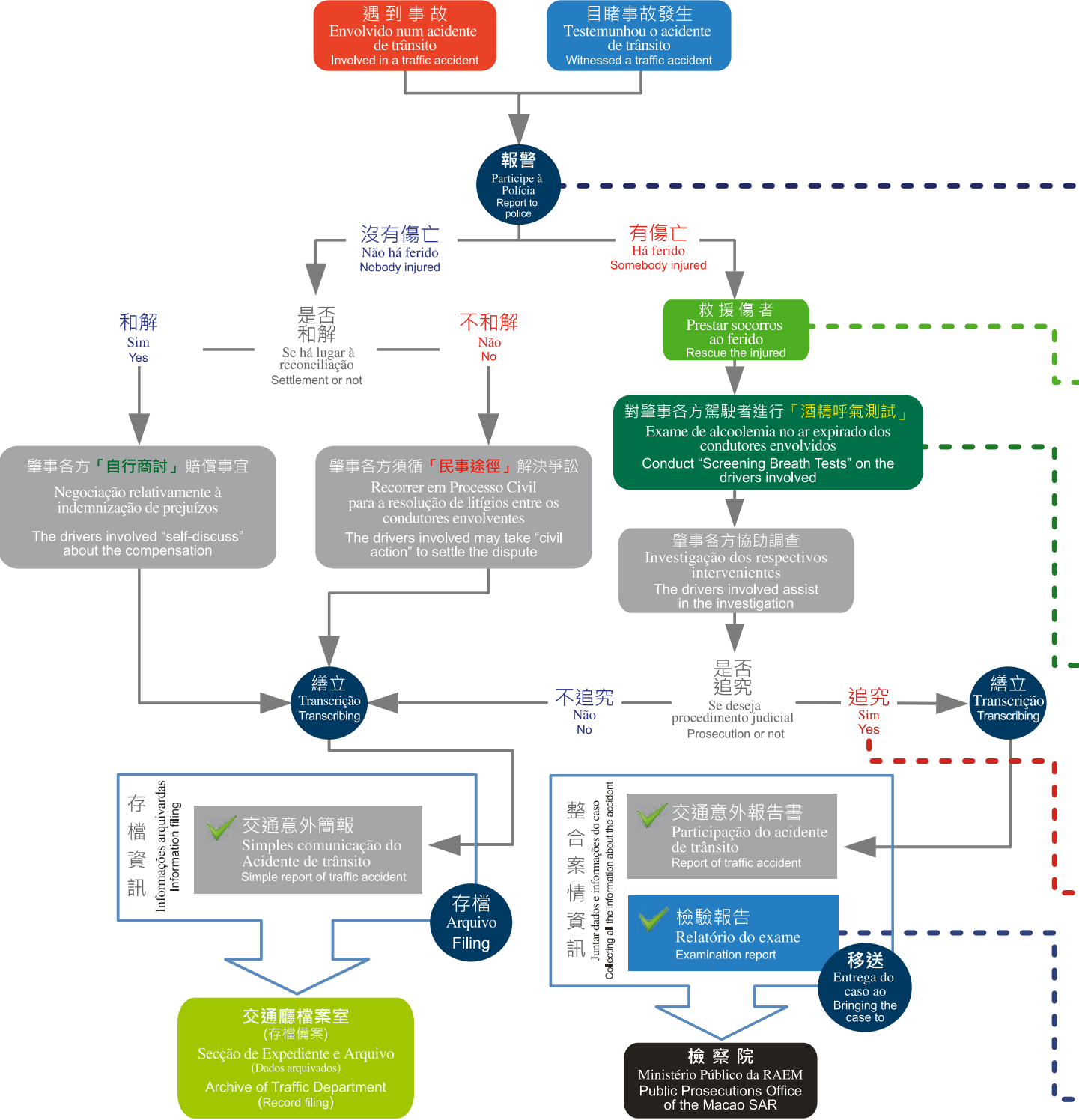
Forneça o número da poste de iluminação
fechadas encontrar rapidamente a sua localização

交通意外 處理資訊



流動應用程式Apps





◎ 沒有傷者



處理方法：

1. 警員到場後，肇事各方駕駛者須向警員出示駕駛所需文件；
2. 肇事各方人員自行協商賠償事宜，可把事件交由各自保險公司或通過民事途徑解決事件【見備註事項】。

備註事項：

就民事賠償問題，可透過輕微民事途徑或一般民事途徑處理；輕微民事案件法庭僅受理利益值不高於第一審法院的法定上訴利益限額（現時為澳門幣伍萬元）的案件。





Não há feridos



Resolução:

1. Exibição de documentos habilitados para a condução pelos condutores intervenientes ao agente policial chamado ao local;
2. Os intervenientes devem negociar sobre a indemnização de prejuízos, recorrendo resolução através da agência de seguros ou em processo civil (**obs.**).

Observação:

Acção em processo civil pode seguir em processo comum ou em processo sumário. Se o valor não exceder a alçada dos tribunais de primeira instância (actualmente MOP 50,000.00), segue o processo de forma sumária.



Without Injured



Handling Methods:

1. When police officer arrives at the scene where a traffic accident takes place, the drivers involved in the accident have to present all the driving required documents;
2. The drivers involved may negotiate the compensation with one another, or settle the issue via their respective insurance companies or through initiating the civil procedure [Refer to remark for details].

Remark:

Concerning the civil compensation issue, it can be settled by initiating minor civil procedure or ordinary civil procedure. And the Courts of First Instance Macao only accept the minor civil case with litigation under the legal amount (currently MOP 50,000.00).

◎ 涉及傷者 (和解)



處理方法：

1. 警員到場後，會協助傷者送院治理；
2. 肇事各方駕駛者須向警員出示駕駛所需文件；
3. 肇事各方駕駛者須依法接受酒精呼氣測試【見備註事項】；
4. 傷者出院後須前往交通廳跟進事件；
5. 倘肇事各方達成和解，傷者須簽署聲明書以表示放棄追究刑事責任。

備註事項：

無合理理由而拒絕接受呼氣酒精測試或醫生檢查者，以違令罪處罰。

道路交通法第115條第5款





Há feridos (há acordo entre as partes)



Resolução:

1. Encaminhamento dos feridos para os cuidados hospitalares, após a chegada ao local do agente policial;
2. Os condutores intervenientes devem exibir os documentos habilitados para a condução ao agente policial;
3. Os condutores intervenientes são sujeitos ao exame de alcoolemia no ar expirado (**obs.**);
4. Depois de tratamento médico no hospital, os feridos devem dirigir-se ao Departamento de Trânsito para acções de prosseguimento;
5. Caso as partes intervenientes chegarem ao acordo, o ferido deve assinar uma declaração de renúncia da queixa.

Observação:

Sem razão justificativa para a recusa de realização do exame de alcoolemia, é acusado por crime de “Desobediência”.

N.º 5 do Art.º 115º da Lei do Trânsito Rodoviário



With Injured (Settlement)



Handling Methods:

1. The police officer will assist in sending the injured to hospital once arriving at the scene of a traffic accident;
2. The drivers involved in the accident have to present all the driving required documents;
3. The drivers involved must do the “Breath Test” in accordance with the law [Refer to remark for details];
4. The injured has to approach the Traffic Department to follow up the accident concerned after being discharged from hospital;
5. If the drivers involved have reached a settlement, the injured has to sign up on a statement to indicate that he / she gives up the right to prosecute for the criminal liability of the other party in the related accident.

Remark:

In accordance with the stipulations stated in Road Traffic Law, article 115 item 5, the drivers involved who refuse to take a breath test or body check-up by a doctor without any reasonable ground, shall be punished as disobedience of orders.

◎ 涉及傷者 (不和解)



處理方法：

1. 警員到場後，會協助傷者送院治理；
2. 肇事各方駕駛者須向警員出示駕駛所需文件；
3. 肇事各方駕駛者須依法接受酒精呼氣測試【見備註事項1.】；
4. 傷者出院後須前往交通廳跟進事件；
5. 倘肇事各方未能達成和解，傷者可提出追究刑事責任【見備註事項2.】；
6. 警方會整合案情資訊制作意外報告並移送檢察院，由檢察院領導偵查。

備註事項：

1. 無合理理由而拒絕接受呼氣酒精測試或醫生檢查者，以違令罪處罰。
道路交通法第115條第5款
2. 傷者可即時提出追究，或保留在事發起計6個月內提出，逾期者將失去該權利。





Há feridos (não há acordo entre as partes)



Resolução:

1. Encaminhamento dos feridos para os cuidados hospitalares, após a chegada ao local do agente policial;
2. Os condutores intervenientes devem exhibir os documentos habilitados para a condução ao agente policial;
3. Os condutores intervenientes são sujeitos ao exame de alcoolemia no ar expirado (**Obs.1**);
4. Depois de tratamento médico no hospital, os feridos devem dirigir-se ao Departamento de Trânsito para acções de prosseguimento;
5. Caso as partes intervenientes não chegarem ao acordo, o ferido pode declarar o desejo de procedimento criminal contra o responsável (**Obs.2**);
6. A polícia elaborará um auto do acidente a ser entregue ao Ministério Público, e daí a investigação do caso sob direcção deste.

Observações:

1. Sem razão justificativa para a recusa de realização do exame de alcoolemia, é acusado por crime de “Desobediência”.
N.º 5 do Art.º 115º da Lei do Trânsito Rodoviário
2. O ferido pode pedir o procedimento criminal logo a seguir ao acidente ou então, reservar esse direito até 6 meses a contar a partir da data da ocorrência, e perde este direito após este prazo.



With Injured (Failed to Reach a Settlement)



Handling Methods:

1. The police officer will assist in sending the injured to hospital once arriving at the scene of a traffic accident;
2. The drivers involved in the accident have to present all the driving required documents;
3. The drivers involved must do the “Breath Test” in accordance with the law [Refer to remark 1. for details];
4. The injured has to approach the Traffic Department to follow up the accident concerned after being discharged from hospital;
5. If the drivers involved have failed to reach a settlement, the injured can prosecute for the criminal liability of the other party in the related accident [Refer to remark 2. for details];
6. The police will collect all the information about the accident and send a report to the Public Prosecutions Office of the Macao SAR for leading a further investigation.

Remarks:

1. In accordance with the stipulations stated in Road Traffic Law, article 115 item 5, the drivers involved who refuse to take a breath test or body check-up by a doctor without any reasonable ground, shall be punished as disobedience of orders.
2. The injured can prosecute for the criminal liability at once, or reserve the right to file a complaint against the wrongdoer within 6 months from the date of occurrence of the accident. And he / she will lose the right as the time period is overdue.

◎ 涉及死者



處理方法：

1. 警員到場後，會協助處理死傷者；
2. 肇事各方駕駛者須向警員出示駕駛所需文件；
3. 肇事各方駕駛者須依法接受酒精呼氣測試【見備註事項1.】；
4. 警方會通知司法警察局，及通知死者親屬到交通廳跟進事件【見備註事項2.】；
5. 其他傷者出院後須前往交通廳跟進事件；
6. 警方會整合案情資訊制作意外報告並移送檢察院，由檢察院領導偵查。

備註事項：

1. 無合理理由而拒絕接受呼氣酒精測試或醫生檢查者，以違令罪處罰。
道路交通法第115條第5款
2. 交通廳人員會：
 - a) 指引死者親屬到醫院辨認遺體；
 - b) 指引死者親屬到民事登記局辦理《死亡簡報》，用作殮葬之用。



Há morto



Resolução:

1. Encaminhamento dos feridos para os cuidados hospitalares, após a chegada ao local do agente policial;
2. Os condutores intervenientes devem exhibir os documentos habilitados para a condução ao agente policial;
3. Os condutores intervenientes são sujeitos ao exame de alcoolemia no ar expirado (**Obs.1**);
4. A polícia comunica o caso à Polícia Judiciária e pede a comparência dos familiares do morto para acções de prosseguimento no Departamento de Trânsito (**Obs.2**);
5. Os restantes feridos devem dirigir-se ao Departamento de Trânsito para acções de prosseguimento, após tratamento hospitalar;
6. A polícia elaborará um auto do acidente a ser entregue ao Ministério Público, e daí a investigação do caso sob direcção deste.

Observações:

1. Sem razão justificativa para a recusa de realização do exame de alcoolemia, é acusado por crime de “Desobediência”.
N.º 5 do Art.º 115º da Lei do Trânsito Rodoviário
2. O agente policial do trânsito:
 - a) prosseguirá o reconhecimento do cadáver a efectuar pelos familiares no hospital;
 - b) dará indicações aos familiares para requerimento do boletim de óbito na Conservatória de Registo Civil.



Involving Death



Handling Methods:

1. The police officer will assist in sending the injured to hospital once arriving at the scene of a traffic accident;
2. The drivers involved in the accident have to present all the driving required documents;
3. The drivers involved must do the “Breath Test” in accordance with the law [Refer to remark 1. for details];
4. The Macao Public Security Police Force will inform the Judiciary Police of the incident and invite the relative of the deceased to the Traffic Department to follow up the incident. [Refer to remark 2. for details];
5. The other injured has to approach the Traffic Department to follow up the accident concerned after being discharged from hospital;
6. The police will collect all the information about the accident and send a report to the Public Prosecutions Office of the Macao SAR for leading a further investigation.

Remarks:

1. In accordance with the stipulations stated in Road Traffic Law, article 115 item 5, the drivers involved who refuse to take a breath test or body check-up by a doctor without any reasonable ground, shall be punished as disobedience of orders.
2. Traffic Department will:
 - a) Instruct relatives of the deceased to identify the human remains;
 - b) Instruct relatives of the deceased to apply for the “Report of Death” for burial use.

◎ 不顧而去【見備註事項1.】



處理方法：

1. 有傷者的情況，警員到場後會協助傷者送院治理；
2. 在場駕駛者須向警員出示駕駛所需文件；
3. 肇事各方駕駛者須依法接受酒精呼氣測試【見備註事項2.】；
4. 傷者出院後須前往交通廳跟進事件；
5. 警方會整合案情資訊制作意外報告並移送檢察院，由檢察院領導偵查。

備註事項：

1. 根據《道路交通法》規定，發生交通意外不顧而去的行為可分為「遺棄受害人」及「逃避責任」兩種，且均為公罪：
 - a) 遺棄受害人——導致交通事故後遺棄受害人，可科處最高三年徒刑；
道路交通法第88條
 - b) 逃避責任——意圖以法定以外的其他方法使自己免除民事或刑事責任者，可被科處最高一年徒刑。
道路交通法第89條
2. 無合理理由而拒絕接受呼氣酒精測試或醫生檢查者，以違令罪處罰。
道路交通法第115條第5款





Fuga à responsabilidade (Obs.1)



Resolução:

1. Encaminhamento dos feridos (se assim houver) para os cuidados hospitalares, após a chegada ao local do agente policial;
2. O condutor deve exhibir os documentos habilitados para a condução ao agente policial;
3. O condutor é sujeito ao exame de alcoolemia no ar expirado (**Obs.2**);
4. Depois de tratamento médico no hospital, os feridos devem dirigir-se ao Departamento de Trânsito para acções de prosseguimento;
5. A polícia elaborará um auto do acidente a ser entregue ao Ministério Público, e daí a investigação do caso sob direcção deste.

Observações:

1. De acordo com a Lei do Trânsito Rodoviário, tanto o “Abandono de sinistrados” como a “Fuga à responsabilidade”, são crimes públicos:
 - a) Abandono de sinistrados – Quem abandonar vítima do acidente a que tenha causado, é punido com pena de prisão até 3 anos;
Art.º 88º da Lei do Trânsito Rodoviário
 - b) Fuga à responsabilidade – Quem intervier num acidente e tentar, fora dos meios legais ao seu alcance, fugir à responsabilidade civil ou criminal em que eventualmente tenha envolvido, é punido com pena de prisão até 1 ano.
Art.º 89º da Lei do Trânsito Rodoviário
2. Sem razão justificativa para a recusa de realização do exame de alcoolemia, é acusado por crime de “Desobediência”.
N.º 5 do Art.º 115º da Lei do Trânsito Rodoviário



Hit and Run [Refer to remark 1. for details]



Handling Methods:

1. In case of injury, police officer will assist in sending the injured to hospital once arriving at the scene of a traffic accident;
2. The drivers involved in the accident have to present all the driving required documents;
3. The drivers involved must do the “Breath Test” in accordance with the law [Refer to remark 2. for details];
4. The injured has to approach the Traffic Department to follow up the accident concerned after being discharged from hospital;
5. The police will collect all the information about the accident and send a report to the Public Prosecutions Office of the Macao SAR for leading a further investigation.

Remarks:

1. In accordance with the stipulations stated in Road Traffic Law, “Hit and Run” in the traffic accident is divided into 2 aspects which are “abandoning the victim” and “escaping responsibility”, both of them belong to public crimes:
 - a) “Abandoning the victim”- to abandon the victim after the traffic accident, offender and shall be liable to imprisonment for 3 years.
Road Traffic Law article 88
 - b) “Escaping responsibility”- to intend to use any methods to remit a civil or criminal liability, and shall be liable to imprisonment for 1 year.
Road Traffic Law article 89
2. In accordance with the stipulations stated in Road Traffic Law, article 115 item 5, the drivers involved who refuse to take a breath test or body check-up by a doctor without any reasonable ground, shall be punished as disobedience.